

A
8411

На правах рукописи

ТБИЛИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени А. С. ПУШКИНА

БЕРИДЗЕ
Дмитрий Константинович

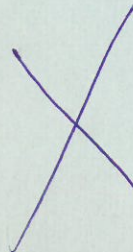
**ЭСТЕТИЧЕСКИЙ ПРИНЦИП В ПРАКТИКЕ
ПОЭТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА**

**(А. Межиров, М. Луконин и грузинская
советская поэзия)**

(Специальность № 10.01.01 — Русская литература)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук



Тбилиси — 1973 г.

ТБИЛИСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИМЕНИ А.С.ПУШКИНА

На правах рукописи

Д.К.БЕРИДZE

ЭСТЕТИЧЕСКИЙ ПРИНЦИП В ПРАКТИКЕ ПОЭТИЧЕСКОГО
ПЕРЕВОДА

(А.Межиров, М.Луконин и грузинская советская поэзия)

(Специальность № 10.01.01 - русская литература)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Тбилиси - 1973 г.

Работа выполнена в Тбилисском государственном педагогическом институте им. А. С. Пушкина.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор
Г. А. Талиашвили

Официальные оппоненты:

1. Доктор филологических наук, профессор
Г. Д. Г в е н е т а д з е
2. Кандидат филологических наук, доцент
Г. М. Г и г о л о в

Ведущее научное учреждение – Институт истории грузинской литературы им. Ш. Руставели Академии Наук Грузинской ССР.

Автореферат разослан "24" ноября 1973 г.

Защита диссертации состоится "6" декабря 1973 г.
на заседании Ученого Совета Тбилисского государственного педагогического института им. А. С. Пушкина (г. Тбилиси, пр. Чавчавадзе, 32).

С диссертацией можно ознакомиться
в библиотеке института.

Ученый секретарь

И. Шугайтшвили

Художественный перевод – один из важнейших путей общения национальных культур, их духовного обогащения, достиг в СССР, благодаря ленинской политике нашей Коммунистической партии, такого расцвета, какого не знает ни одна страна мира.

Художественный перевод в СССР – это активнейший процесс, постоянно развивающийся и обогащающийся. Поэтому изучение литературоведческой наукой новых форм развития теории советского художественного перевода и отражения их в практике является вопросом первостепенной научной важности.

Наметившееся в последние два десятилетия тяготение теории к художественно-эстетическому анализу переводимого произведения, к достижению эстетической равноценности перевода и подлинника позволяет говорить об эстетическом принципе, как об одном из важнейших принципов художественного перевода. Однако, нельзя не сказать о том, что вопросы отражения эстетического принципа в художественной практике и, в частности, в практике поэтического перевода, еще не в достаточной степени подвергались серьезному научному анализу.

Выступая на совместном торжественном заседании ЦК КПСС, Верховного Совета СССР и Верховного Совета РСФСР, посвященном 50-летию образования Союза Советских Социалистических Республик, Генеральный Секретарь ЦК КПСС тов. Л. И. Брежнев говорил:

"За полвека существования СССР у нас сложилась и расцвела единая по духу и по своему принципиальному содержанию советская социалистическая культура. Эта культура включает в себя наиболее ценные черты и традиции культуры и быта каждого из народов нашей Родины. В то же время любая из советских национальных культур питается не только из собственных родников, но и